

気候サミット

国際連合 アントニオ・グテレス事務総長

スピーチ

(仮訳)

2021年4月23日

仮訳

皆様。

バイデン大統領、気候変動の脅威に焦点を当てるために私たちを招集してくださってありがとうございます。今回のサミットでは、米国が温室効果ガスの排出量を 2005 年比で 50～52%削減するという公約を発表されました。

母なる自然は待ってくれません。

過去 10 年間は記録的な暑さでした。

危険な温室効果ガスは、この 300 万年間見られなかったレベルに達しています。

地球の気温はすでに 1.2 度上昇し、大惨事の入り口に向かっています。

一方で、海面上昇、灼熱の気温、壊滅的な熱帯サイクロン、大規模な山火事などが発生しています。

私たちは緑の地球を必要としていますが、世界は厳戒態勢に入っています。

私たちは今、奈落の底にいます。私たちは、確実に正しい方向に次の一歩を踏み出さなくてはなりません。

あらゆる場所にいるリーダーたちが、行動を起こさなければなりません。

第一に、今世紀半ばまでに排出量をゼロにするために、すべての国、すべての地域、すべての都市、すべての企業、すべての産業を含むグローバルな連合体を構築します。

第二に、今年を変革の 10 年とすることです。主要排出国をはじめとするすべての国は、緩和、適応、資金調達のために、より野心的な新たな排出量削減目標(NDC)を提出し、2050 年までに(炭素の排出が)ネット・ゼロになる道筋に沿った今後 10 年間の行動と政策を示します。

第三に、これらの約束を具体的かつ迅速な行動に移すことが必要です。

これまでのところ、パンデミック対策費用のうち、排出量の削減、大気汚染の軽減、自然資本の強化に貢献すると予想されるのは 18～24%に過ぎません。

COVID-19 からの復興に必要な何兆ドルもの資金は、私たちが将来の世代から借りているお金です。この資金を使って、未来の世代に負担を強いるような政策を、壊れた地球の上に固定させてはなりません。

私たちは以下の行動をとる必要があります。

炭素に価格をつけ、課税対象を所得から炭素に移す。

化石燃料への補助金を廃止する。

¹ 国際連合プレスリリース

<https://www.un.org/sg/en/content/sg/statement/2021-04-22/secretary-generals-remarks-leaders-summit-climate-delivered>

再生可能エネルギーとグリーンインフラへの投資を拡大する。

石炭への融資と新しい石炭発電所の建設を中止する。

最も裕福な国では 2030 年までに、それ以外の国では 2040 年までに、石炭を廃止する。

影響を受ける人々やコミュニティのために、公正な移行を行う。

第四に、真にグローバルなネット・ゼロ連合を構築するためには、ファイナンスと適応に関する突破口を開く必要があります。

これは、信頼と集団行動にとって非常に重要です。

ドナーや多国間および各国の開発銀行は、すべての気候変動資金の流れの中で、レジリエンスと適応への拠出を 20%から 50%に引き上げなければなりません。

11 月にグラスゴーで開催される国連の気候会議の前に、最も脆弱な国へのより大きな資金と技術的支援へのアクセスを容易にする具体的な提案が必要です。

先進国は、6 月の G7 サミットで、途上国の気候変動対策のために長年約束してきた 1,000 億米ドルを含む公的気候変動資金を実現しなければなりません。

皆様。

若者たちは、正しいことをするよう年長者を後押ししています。

女性は前線に立っています。

700 以上の都市が 2050 年までにネット・ゼロの達成を約束したこと、また 70 兆ドルの資産を代表するネット・ゼロのための「グラスゴー金融同盟(Glasgow Financial Alliance)」を中心に金融セクターが動員されていることに、私は勇気づけられています。私は、すべてのメンバーに対し、私が招集した「資産保有者同盟(Asset Owners Alliance)」が確立した信頼性と野心に関するゴールド・スタンダードに、できるだけ早く賛同することを求めます。

気候変動を克服し、自然との戦いに終止符を打ち、すべての人のために尊厳と繁栄のある生活を築くために、政治的リーダーシップを結集し、共に前進していきましょう。

ありがとうございました。

原文

Friends,

Thank you, President Biden, for bringing us together to focus on the existential threat of climate change.

You have started this summit by walking the talk, and I applaud the commitment of the United States to cut greenhouse gas emissions 50 to 52 percent below [2005] levels.

Mother Nature is not waiting.

The past decade was the hottest on record.

Dangerous greenhouse gases are at levels not seen in 3 million years.

Global temperature has already risen 1.2 degrees Celsius – racing toward the threshold of catastrophe.

Meanwhile, we see ever rising sea-levels, scorching temperatures, devastating tropical cyclones and epic wildfires.

We need a green planet — but the world is on red alert.

We are at the verge of the abyss. We must make sure the next step is in the right direction.

Leaders everywhere must take action.

First, by building a global coalition for net-zero emissions by mid-century – every country, every region, every city, every company and every industry.

Second, by making this a decade of transformation. All countries – starting with major emitters – should submit new and more ambitious Nationally Determined Contributions for mitigation, adaptation and finance, laying out actions and policies for the next 10 years aligned with a 2050 net-zero pathway.

Third, we need to translate those commitments into concrete, immediate action.

So far, only 18 to 24 per cent of pandemic recovery spending is expected to contribute to mitigating emissions, reducing air pollution or strengthening natural capital.

The trillions of dollars needed for COVID-19 recovery is money we are borrowing from future generations. We cannot use these resources to lock in policies that burden them with a mountain of debt on a broken planet.

We must:

Put a price on carbon, shifting taxation from income to carbon.

End subsidies for fossil fuels.

Ramp up investments in renewable energy and green infrastructure.

Stop the financing of coal and the building of new coal power plants.

Phase out coal by 2030 in the wealthiest countries, and by 2040 everywhere else.

Ensure a just transition for affected people and communities.

Fourth, to build a truly global net zero coalition, we need a breakthrough on finance and adaptation.

This is critical for trust and collective action.

Donors and multilateral and national development banks must move from 20 to 50 per cent in all climate finance flows to resilience and adaptation.

Before the United Nations climate conference in November in Glasgow, we need concrete proposals that ease access to greater finance and technological support for the most vulnerable countries.

Developed states must deliver on public climate finance, including the long-promised US \$100 billion for climate action in developing countries, at the G7 Summit in June.

Excellencies,

Young people are pushing their elders to do what is right.

Women are on the front lines.

More than 700 cities have committed to net zero by 2050, and I am encouraged by the mobilization of the financial sector around the Glasgow Financial Alliance for net zero, representing \$70 trillion of assets -- and I call on all members to align as soon as possible behind the gold standard on credibility and ambition established by the Asset Owners Alliance that I convened.

Let us now mobilize political leadership to move ahead together – to overcome climate change, end our war on nature and build lives of dignity and prosperity for all.

Thank you.

Institute for Global Environmental Strategies (IGES)

Strategic Management Office (SMO)

2108-11 Kamiyamaguchi, Hayama, Kanagawa, 240-0115, Japan

Tel: 046-855-3700 E-mail: iges@iges.or.jp

<https://www.iges.or.jp/>

The views expressed in this working paper are those of the authors and do not necessarily represent IGES.